

VISITAS GUIADAS DESCUBRE MADRID

**OTOÑO / INVIERNO 2010**

DISCOVER MADRID GUIDED TOURS

**AUTUMN / WINTER 2010**

[www.esMADRID.com/descubremadrid](http://www.esMADRID.com/descubremadrid)



**100**  
**AÑOS**  
GRAN VÍA



# VISITAS ESPECIALES NAVIDAD CHRISTMAS SPECIAL TOURS



## VISITAS A PIE / WALKING TOURS

**BELENES HISTÓRICOS**  
HISTORICAL NATIVITY SCENES



La visita tiene como objetivo primordial realizar una visión acerca de los Nacimientos o Belenes más representativos de Madrid, además de introducir una breve historia acerca del belenismo y el origen de la Navidad.

The main aim of the tour is to give visitors an insight into the very traditional Belenes or Nativity Scenes, as well as giving a brief introduction into the history of Belen building and the origins of Christmas.


 15, 16, 20, 21, 28 and 29 Dec at 11 AM /  
15, 16, 20, 21, 28 and 29 Dec at 11 AM

Punto de encuentro / Meeting Point: Centro de Turismo de Madrid / Madrid Tourism Center - Plaza Mayor, 27 

**TRADICIONES NAVIDEÑAS**  
CHRISTMAS TRADITIONS

Los visitantes podrán disfrutar del ambiente navideño que en estas fechas se respira en Madrid, a la vez que descubrirán las diferentes tradiciones, como son los dulces típicos de Navidad (mazapanes, polvorones, turrone, roscón de reyes); así como otros artículos de regalo y decoración navideños.

Visitors can enjoy the Christmas spirit, ever-present in Madrid at this time of year, as well as learning about different traditions, such as the mouth-watering Christmas desserts and cakes (marzipan, polvorones, turrone, roscón de reyes); as well as other traditional gifts and Christmas decorations.


 6, 7 y 8 Dic a las 16:00 h viernes y sábados, del 3 al 25 de Diciembre (ambos inclusive), a las 16:00 h Every Friday and Saturday at 4 PM. From the 3rd to 25th of December (inclusive)

Punto de encuentro / Meeting Point: Centro de Turismo de Madrid / Madrid Tourism Center - Plaza Mayor, 27 

## VISITAS EN BICICLETA Y EN PATINES BICYCLE AND SKATE TOURS




**NAVIDAD EN BICICLETA**  
CHRISTMAS BIKE RIDES


 6, 8, 23, 28, 29 y 30 Dic a las 19:00 h /  
7, 10 and 31 Dec at 7 PM

Punto de encuentro / Meeting Point: Centro de Turismo de Madrid / Madrid Tourism Center Plaza Mayor, 27 



**NAVIDAD EN PATINES**

 17 Dic a las 19:00 h

Punto de encuentro: Centro de Turismo de Madrid / Madrid Tourism Center Plaza Mayor, 27 


## VISITA TEATRALIZADA


**NUEVAS AVENTURAS DEL  
RATÓN PÉREZ EN MADRID**



Un año más vuelven las nuevas aventuras del Ratón Pérez para que los más pequeños de la casa disfruten y descubran de su mano los rincones del Madrid más antiguo. Como es un ratón, puede meterse en cualquier hueco y ser testigo de todo.



 4, 5, 12, 19 y 26 Dic 2010; 2, 8 y 9 Ene 2011 a las 12:00 h - 6, 8 y 30 Dic a las 17:00 h

Punto de encuentro: Centro de Turismo de Madrid - Plaza Mayor, 27 



# ! NOVEDADES DE OTOÑO ;



## VISITAS A PIE

### EL MUSEO NAVAL Y SU ENTORNO

Su sede se encuentra situada en el Cuartel General de la Armada, espléndido edificio inaugurado en el año 1928. El Museo reúne piezas de gran valor histórico, artístico y científico relacionadas con la Historia Marítima de España, contribuyendo a ilustrar y salvaguardar sus tradiciones así como promover la conciencia marítima nacional. Es uno de los tres museos navales más importantes del mundo, por la riqueza de sus colecciones y sus interesantísimos archivos y bibliotecas. No te puedes perder todos estos tesoros.

🇪🇸 miércoles a las 11:00 h, del 6 de octubre al 24 de noviembre (ambos inclusive)

Punto de encuentro: Montalbán, 2 (Imprescindible adquisición previa de entradas a través de los diferentes canales de venta). 🗺️ BANCO DE ESPAÑA

## VISITA EN BICICLETA

### CASA DE CAMPO: UN BOSQUE REAL EN BICICLETA

El parque de la Casa de Campo, segunda zona verde de Madrid en extensión, nos proporciona la oportunidad de realizar una actividad deportiva como la bicicleta, combinada con interesantes nociones de la historia de esta antigua posesión real. Con cuatrocientos años de historia, y aunque gran parte de su patrimonio artístico fue destruido durante la Guerra Civil, aun conserva importantes vestigios de interés como el Puente de Ventura Rodríguez, el Reservado Grande junto al Puente del Rey o los restos de la antigua Muralla.

🇪🇸 sábados a las 11:00 h (Excepto 1 enero)

Punto de encuentro: Centro de Turismo de Madrid - Plaza Mayor, 27 🗺️ SOL

## VISITA TEATRALIZADA

### MADRID DE LETRAS Y PASIONES

Es el Madrid literato y político, culto e intelectual, donde vivieron Cervantes, Lope de Vega, Quevedo y Góngora, y representaron sus obras Tirso de Molina y Calderón de la Barca, y que vio nacer al Quijote. A lo largo del recorrido disfrutaremos de escenificaciones con algunos de estos protagonistas del Siglo de Oro español.

🇪🇸 viernes a las 18:00 h, del 5 al 26 de noviembre (ambos inclusive)

Punto de encuentro: Centro de Turismo de Madrid - Plaza Mayor, 27 🗺️ SOL

### MADRID, MUSA DE COMPOSITORES

Las calles de Madrid desprenden historia al doblar cada esquina y gran parte de ella la escribieron ilustres músicos que, en muchos casos, hicieron de la capital su refugio de creación y de sus auditorios testigos de obras inmortales. En agradecimiento, la ciudad ha dedicado algunas de sus vías y plazas a compositores, tales como el Maestro Vitoria, Arrieta, Federico Chueca o el Maestro Guerrero; zarzuelas, óperas y demás piezas musicales.

🇪🇸 jueves a las 18:00 h.

Punto de encuentro: Centro de Turismo de Madrid - Plaza Mayor, 27 🗺️ SOL

## CUENTACUENTOS

### GRAN VÍA CUMPLE 100 AÑOS

Su objetivo es divulgar la historia de Madrid y ayudar a descubrir la ciudad, en este caso, a los ciudadanos más pequeños. Está dirigido a niños de entre 3 y 8 años, aunque es un espectáculo apto para toda la familia. Se trata de una actividad lúdica, de unos 50 minutos de duración, cuya finalidad será guiar a los niños en su imaginación para el descubrimiento de un Madrid de "cuento", ya que la ciudad de Madrid atesora un montón de historias fascinantes y sucesos increíbles.

🇪🇸 domingos, a las 11:00 y 12:00 h. (dos pases)

Del 3 de octubre al 26 de diciembre (ambos inclusive)

Lugar de celebración: Centro de Turismo de Madrid - Plaza Mayor, 27 🗺️ SOL



# CALENDAR OF TOURS AVAILABLE IN OTHER LANGUAGES

## MONDAY

- 11:00   Historical Nativity Scenes ✨ 20 Dec  
 12:00   Essential Madrid I  
 16:00   Essential Madrid II    
 17:00   The Former Town Hall\*

## MEETING POINT

Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza de la Villa, 5

## TUESDAY

- 11:00   Historical Nativity Scenes ✨ 21 and 28 Dec  
 12:00   Essential Madrid I  
 16:00   Essential Madrid II    
 18:00   Madrid, Home to the Spanish Court  
 19:00   Christmas by Bike\* ✨  7 Dec

Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27

## WEDNESDAY

- 10:00   Solemn Changing of the Royal Guard\*\*\*  
 11:00   Historical Nativity Scenes ✨ 15 and 29 Dec  
 12:00   Essential Madrid I  
 16:00   Essential Madrid II    
 18:00   The Marqués de Salamanca District\*\*

Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Colón Tourism Centre

## THURSDAY

- 11:00   Historical Nativity Scenes ✨ 16 Dec  
 12:00   Essential Madrid I  
 16:00   Essential Madrid II    
 18:00  Negozi tradizionali di Madrid













Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27

## FRIDAY

- 12:00   Essential Madrid I  
 16:00   Essential Madrid II    
 16:00  Légendes et traditions  
 16:00   Christmas Traditions ✨ 3, 10, 17, 24 and 31 Dec  
 18:00  Bummel durch die Altstadt  
 18:00   Chueca: History, Leisure and much more\*\*    
 19:00   Christmas by Bike\* ✨  10 and 31 Dec

Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Chueca  
 Plaza Mayor, 27













## SATURDAY

- 12:00  Une Promenade dans l'histoire de Madrid  
 12:00   Essential Madrid I  
 16:00   Essential Madrid II    
 16:00   Christmas Traditions ✨ 4, 11, 18 and 25 Dec  
 16:00  O velho Madrid  
 17:00   Madrid through the History by Bicycle\* 

## MEETING POINT

Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27

## SUNDAY



- 10:00   Essential Madrid I  
 10:00  Madrid attraverso i secoli  
 11:00  マドリードの歴史ツアー  
 12:00   Gran Via Centenary Year\*\*    
 12:00   Essential Madrid II  

Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 San Jose Church – Alcalá, 43  
 Plaza Mayor, 27

\* Previous booking required at Madrid Tourism Centre (Plaza Mayor, 27). All visits are limited 30 people for walking tours and to 25 people for bicycle tours.






\*\* Tickets must be purchased beforehand via one of the different sales channels.

\*\*\* First Wednesday each month, weather permitting, as long as it does not coincide with another official event.

  Specially adapted tour for the physically and visually handicapped.

# CALENDARIO DE VISITAS EN ESPAÑOL

## LUNES

- 10:00 Madrid Castizo: Barrios del Rastro y Lavapiés  
 11:00 Belenes Históricos ✨ **20 Dic**  
 12:00 Madrid Imprescindible I  
 16:00 Madrid Imprescindible II   
 16:00 Tradiciones Navideñas ✨ **6 Dic**  
 17:00 La Casa de la Villa\*  
 17:00 Nuevas Aventuras del Ratón Pérez en Madrid ✨    **6 Dic**  
 19:00 Navidad en Bicicleta\* ✨  **6 Dic**

## PUNTO DE ENCUENTRO






- Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza de la Villa, 5  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27

## MARTES

- 10:00 Ayer y hoy de la Plaza Mayor   
 11:00 Belenes Históricos ✨ **21 y 28 Dic**  
 12:00 Madrid Imprescindible I  
 16:00 Madrid Imprescindible II   
 16:00 Tradiciones Navideñas ✨ **7 Dic**  
 18:00 Madrid, Escenario de la Corte  
 19:00 Navidad en Bicicleta\* ✨  **28 Dic**

- Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27

## MIÉRCOLES

- 10:00 Artes y Oficios del Barrio de las Letras\*\*  
**Excepto 8, 22 y 29 dic 2010 y 5 ene 2011**  
 10:00 Relevo Solemne de la Guardia Real\*\*\*  
 11:00 El Museo Naval y su entorno\*\* **NOVEDAD OTOÑO**  
 11:00 Belenes Históricos ✨ **15 y 29 Dic**  
 12:00 Madrid Imprescindible I  
 16:00 Madrid Imprescindible II   
 16:00 Tradiciones Navideñas ✨ **8 Dic**  
 17:00 Nuevas Aventuras del Ratón Pérez en Madrid ✨    **8 Dic**  
 18:00 El Barrio del Marqués de Salamanca\*\*  
 19:00 Navidad en Bicicleta\* ✨  **8 y 29 Dic**





- Huertas, 39  
 Plaza Mayor, 27  
 Montalbán, 2  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Centro de Turismo Colón  
 Plaza Mayor, 27

## JUEVES

- 10:00 El Madrid de las Tertulias\*\*  
 11:00 Belenes Históricos ✨ **16 Dic**  
 12:00 Madrid Imprescindible I  
 16:00 Madrid Imprescindible II   
 17:00 Nuevas Aventuras del Ratón Pérez en Madrid ✨    **30 Dic**  
 18:00 Madrid, Musa de Compositores **NOVEDAD OTOÑO**  
 19:00 Navidad en Bicicleta\* ✨  **23 y 30 Dic**


- Ateneo - Prado, 21  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27

## VIERNES

- 10:00 El Madrid Aristocrático\*\*   
 12:00 Madrid Imprescindible I  
 16:00 Madrid Imprescindible II   
 16:00 Tradiciones Navideñas ✨ **3, 10, 17, 24 y 31 Dic**  
 18:00 Chueca: Historia, ocio y mucho más\*\*   
 18:00 Madrid de Letras y Pasiones  
**Del 5 al 26 nov (ambos inclusive) - NOVEDAD OTOÑO**  
 19:00 Navidad en Patines\* ✨  **17 Dic**















- Almagro, 1  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza de Chueca  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27

## SÁBADO

- 11:00 Felipe II y Madrid: de Villa a Corte  
 11:00 Casa de Campo: Un Bosque Real en Bicicleta\*   
**Excepto 1 Ene - NOVEDAD OTOÑO**  
 12:00 Arquitectura de Vanguardia en el Paseo del Prado\*\*   
 12:00 Madrid Imprescindible I  
 12:00 Nuevas Aventuras del Ratón Pérez en Madrid ✨     
**4 Dic 2010 y 8 Ene 2011**  
 16:00 Leyendas del Viejo Madrid  
 16:00 Los Tesoros de Madrid   
 16:00 Tradiciones Navideñas ✨ **4, 11, 18 y 25 Dic**  
 17:00 Madrid Imprescindible II   
 18:00-20:30 Gran Vía Centenario – Visita Musical\*\*   
**NOVEDAD OTOÑO 1 Pase cada 30 minutos**  
**Del 25 sep al 6 nov (ambos inclusive)**

- Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Museo del Prado  
 Estatua de Velázquez  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Plaza Mayor, 27  
 Antonio Maura  
 Esq. Plaza Lealtad

## DOMINGO

- 10:00 El Madrid de las Letras    
10:00 Madrid Histórico en Bicicleta\*   
10:00 Parque Juan Carlos I\*  **3 oct, 7 nov y 5 dic**  
10:00 Madrid Imprescindible I  
11:00 Cuentacuentos : Gran Vía cumple 100 años   
**Del 3 de octubre al 26 de diciembre (ambos inclusive)**  
**NOVEDAD OTOÑO**  
12:00 Gran Vía 100 años de Historia\*\*    
12:00 Madrid Imprescindible II   
12:00 Los Secretos de El Retiro\*\*  **Hasta 28 Nov (inclusive)**  
12:00 Cuentacuentos : Gran Vía cumple 100 años   
**Del 3 de octubre al 26 de diciembre (ambos inclusive)**  
**NOVEDAD OTOÑO**  
12:00 Nuevas Aventuras del Ratón Pérez en Madrid     
**Del 5 Dic 2010 al 9 Ene 2011**  
18:00-20:30 Gran Vía Centenario – Visita Musical\*\*   
**NOVEDAD OTOÑO** 1 Pase cada 30 minutos  
**Del 26 sep al 7 nov (ambos inclusive)**



## PUNTO DE ENCUENTRO

- Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
Centro de Visitantes  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
Iglesia San José - Alcalá, 43  
Plaza Mayor, 27  
Puerta Plaza Independencia  
Plaza Mayor, 27  
Plaza Mayor, 27  
C/ Antonio Maura  
Esq. Plaza Lealtad

\* Imprescindible inscripción previa en el Centro de Turismo de Madrid (Plaza Mayor, 27 Aforo limitado a 30 personas si son a pie, y a 25 si son en bicicleta o en patines.

\*\* Imprescindible adquisición previa de entradas a través de los diferentes canales de venta.



\*\*\* Primer miércoles de cada mes, siempre y cuando los actos oficiales o la climatología lo permitan.

  Visitas aptas para personas con discapacidad visual y física.

## VISITAS GUIADAS ADAPTADAS



Este es uno de los Barrios más castizos de Madrid, situado entre Chueca y Argüelles. Recibe su sobrenombre, por la costurera Manuela Malasaña, asesinada por las tropas napoleónicas durante la represión del 2 de Mayo. Sabremos de estas y otras historias recorriendo sus calles



 Punto de encuentro: Calle Fuencarral, 81 (Tribunal de Cuentas)  
 Sábados a las 12:00 h

 23 octubre y 27 noviembre  16 octubre y 13 noviembre

 2 octubre y 6 noviembre  20 noviembre

## MADRID TENEBROSO

Madrid de noche tiene un encanto especial. Cuando algunas partes de la ciudad duermen, otras recobran vida. Recorreremos algunos de los rincones más escondidos y lúgubres, pero que han sido testigos de escenas terribles protagonizadas por misteriosos personajes...



 Punto de encuentro: Plaza Mayor, 27 (Centro de Turismo de Madrid)  
 17:00 h

 16 octubre y 13 noviembre  9 octubre y 6 noviembre

 23 octubre y 27 noviembre  30 octubre

## NAVIDAD Y BELENES DE MADRID

Conoce las costumbres navideñas de Madrid, su origen y peculiaridades, y revive algunas de las tradiciones más especiales, como la del Belén, los dulces típicos, las uvas... Explicaremos su origen y recorreremos algunos de los rincones más navideños de Madrid.

 Punto de encuentro: Plaza Mayor, 27 (Centro de Turismo de Madrid)  
 12:00 h

 sábado 4 y domingo 19 diciembre  sábado 11 y domingo 19 diciembre

 viernes 10 y domingo 12 diciembre  sábado 11 diciembre

# CLUB DESCUBRE MADRID / DISCOVER MADRID CLUB

El Patronato de Turismo de Madrid ha creado el Club Descubre Madrid, al que puedes pertenecer con un simple gesto: déjanos tus datos en la Oficina de Turismo de la Plaza Mayor y recibirás la tarjeta del Club Descubre Madrid con la que participarás en visitas y promociones especiales.

Queremos ayudarte a Descubrir Madrid de mil maneras diferentes, facilitándote visitas, premiando tu fidelidad, aportándote información constante sobre promociones, conferencias, cursos, exposiciones, etc. Madrid es una ciudad siempre activa, y como tal, se irán añadiendo al programa diferentes actividades y novedades cada vez que la ciudad lo permita. Descubre Madrid como te mereces.

The Madrid Tourism Board brings you a new creation: the Discover Madrid Club. Joining is as simple as can be; simply fill out the coupon with your personal data and you'll receive your very own Discover Madrid Club card, your pass to participate in special tours and promotions.

Our goal is to help you discover Madrid in a thousand different ways. We'll offer you tours, award your loyalty, and send you constant information about promotions, conferences, courses, exhibitions, etc. Madrid is an ever-active city, so we'll progressively add programmes and activities to our offer as new opportunities arise. Discover Madrid the way you deserve.

## PRECIOS Y VENTA 2010 / 2010 PRICES AND TICKET SALES

\*Consultar tarifas 2011 / Check 2011 prices

### VISITAS A PIE, EN BICICLETA, EN PATINES Y CUENTACIENTOS\*

WALKING TOURS, BICYCLE TOURS, SKATE TOURS,  
AND STORYTELLING\*

**3,90 €**

### VISITAS TEATRALIZADAS Y MUSICALES\* DRAMATIZED AND MUSICAL TOURS

**7,65 €**

\*Consultar reducción de precio en venta de entradas del Programa "Descubre Madrid" en el Centro de Turismo de Madrid. / Check out available discounts on tours as part of the "Discover Madrid" Programme at the Madrid Tourism Centre.

### Niños menores de 7 años / Children under 7

**Gratis/Free**

### TARIFA DE GRUPO\*\* / GROUP FARE\*\* **154,00 €**

\*\*Consultar descuentos y condiciones: descubremadridptm@munimadrid.es. / \*\*Check discount fares and conditions.: descubremadridptm@munimadrid.es.

### ➔ CENTRO DE TURISMO DE MADRID / MADRID TOURISM CENTRE

📍 Plaza Mayor, 27

🕒 SOL

🕒 Lunes a domingo de 9:30 a 20:30 horas /  
Open every day from 9:30 am to 8:30 pm

📄 Venta Taquilla: : Pago en efectivo / Ticket Office  
Sales: Cash

🕒 Lunes a Viernes de 9:30 a 20:30 h. Sábados de  
11:00 a 17:00 h.

Domingos de 09:30 a 15:00 h. / Monday to Friday  
from 9:30 AM to 8:30 PM. Saturdays from 11 AM to  
5 PM. Sundays from 9:30 AM to 3 PM.

☎ Venta telefónica / Call Center: 902 221 424

🏠 Red de Cajeros de Caja Madrid /  
Caja Madrid ATMs/cash dispensers

🏠 [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

### RECOGIDA DE ENTRADAS / TICKET COLLECTION

Recoge tu entrada en cualquier cajero de Cajamadrid (con la misma tarjeta de compra de las entradas). / Collect your ticket from any Cajamadrid ATM / cash dispenser (using the same card used to purchase the tickets).

Imprímete la entrada en casa: es el sistema más cómodo que te permite obtener tus entradas en el mismo momento de la compra. Puedes imprimir el justificante en la pantalla de confirmación de tu compra o bien en el apartado "Comprueba Tu Compra" de la página web [www.entradas.com](http://www.entradas.com). / Print your ticket at home: this is the most convenient way to get your tickets as soon as you purchase them. You can either print the receipt from your confirmation screen when making the purchase or in the "Check your purchase" section of the web page [www.entradas.com](http://www.entradas.com).

En el dispensador de entradas, con el logo de [www.entradas.com](http://www.entradas.com), del Centro de Turismo de Madrid. Pasa la tarjeta por el lector y éste imprimirá tus entradas. / At ticket dispensing machine displaying the [www.entradas.com](http://www.entradas.com) logo inside the Madrid Tourism Centre. Insert your card into the card reader and it will print your tickets for you.



**iMADRID!**

**PATRONATO  
DE TURISMO**

**CONDICIONES GENERALES** Todas las visitas están limitadas a 30 personas si son a pie, y a 25 si son en bicicleta, en patines o grupos de personas con discapacidad / Cada grupo irá acompañado por un guía del Programa durante todo el recorrido / Los grupos se cierran 15 minutos antes de la hora de comienzo de la visita. / El usuario deberá pagar aquellos servicios extraordinarios no incluidos en la visita (entradas a museos y monumentos, alquiler de bicicletas o autobuses, u otros), en caso de que sea necesario / El Patronato de Turismo de Madrid no se responsabilizará de los accidentes que pudieran producirse en el transcurso de las visitas por imprudencia de los visitantes en los edificios y lugares incluidos en la ruta / La organización se reserva el derecho de modificación o anulación del recorrido y la visita, entrada a monumentos y horarios programados, siempre y cuando sea por motivos justificados, que se expondrán a los participantes antes de cada salida / No está permitido tomar fotos o grabar imágenes de las visitas sin autorización previa del personal del servicio y/o servicios vinculados al mismo. **NORMAS PARA LOS PARTICIPANTES EN LAS VISITAS EN BICICLETA Y PATINES** Los participantes a la visita en bicicleta podrán traer su propia bicicleta / Los participantes a la visita en patines tienen que traer sus propios patines / No se admiten niños menores de 8 años / Los niños que vengan con sus padres, con edades entre 8 a 11 años tienen que saber montar en bicicleta o en patines perfectamente y traer su propia bicicleta o patines, si no, no se les admitirá bajo ningún concepto / El recorrido discurre tanto por zonas peatonales como por zonas de tráfico rodado. **CAMBIOS, ANULACIONES Y DEVOLUCIONES** Los cambios y devoluciones del importe en concepto de visita guiada o actividad del programa "Descubre Madrid" solo se producirán en el caso que señala el Artículo 46.2 del Real Decreto Legislativo 2/2004, de 5 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley Reguladora de las Haciendas Locales, el cual establece con respecto a los precios públicos lo siguiente: "Cuando por causas no imputables al obligado al pago del precio, el servicio o la actividad no se preste o desarrolle, procederá el cambio o la devolución del importe correspondiente". **El interesado deberá acudir al Centro de Turismo de Madrid (Plaza Mayor, 27), en horario de lunes a viernes de 09:30 a 14:00 h. (excepto festivos), para solicitar el cambio o cumplimentar una solicitud de devolución (incluyendo los datos de la cuenta bancaria en la que se ingresará la devolución y adjuntando una copia de las entradas adquiridas) y se procederá al cambio o al inicio de la correspondiente tramitación administrativa para la devolución.**

**GENERAL CONDITIONS** All visits are limited to 30 people for walking tours and to 25 people for bicycle tours or for groups of people with disabilities / An official guide will accompany each group during the whole tour / Groups will close 15 minutes before the start of the tour. / Users must pay for additional services not included in the price of the tour (entry to museums and monuments, bike rentals or buses or others), where necessary / Madrid Tourist Board will not be held responsible for any accidents which may occur as a result of group members imprudent behaviour during visits / Organizers reserve the right to alter or cancel tours and visits, admission to monuments and scheduled times, provided that there are justifiable causes, which will be explained to the group prior to each departure / The use of cameras and video recorders are not allowed on the tour without prior permission from tour staff or employees of related services. **RULES FOR VISITORS PARTICIPATING IN THE BICYCLE AND SKATE TOURS** Participants are allowed to bring their own bicycles / Those wishing to participate in the skate tours should bring their own skates / Children under 8 are not permitted / Children between the ages 8 – 11 accompanied by their parents must know how to ride a bicycle or on skates perfectly and bring their own, otherwise they will not be allowed to take part in the tour under any circumstances / The tour runs through both pedestrian areas and others with road traffic.

**CONDITIONS GÉNÉRALES** Toutes les visites sont limitées à 30 personnes si elles sont à pied et à 25 personnes si elles sont à vélo ou s'il s'agit de groupes de personnes handicapées / Chaque groupe sera accompagné pendant toute la promenade par un guide du Programme / Les groupes sont clos 15 minutes avant le début de la visite. / L'utilisateur devra payer les services extraordinaires non inclus dans la visite (entrée aux musées et monuments, location de vélos ou de bus, ou autres), si nécessaires / L'Office de Tourisme de Madrid ne peut être tenu responsable des accidents qui pourraient se produire pendant les visites en raison de l'imprudence des participants / Les organisateurs se réservent le droit de modifier ou d'annuler les parcours et la visite ainsi que l'entrée aux monuments et les horaires prévus, à condition que ces modifications soient justifiées et exposées aux participants avant le départ / Il est interdit de prendre des photographies ou d'enregistrer des vidéos lors des visites, sans l'autorisation préalable du personnel du service et/ou des services concernés.

**ALLGEMEINE BEDINGUNGEN** Alle Führungen sind auf 30 Personen beschränkt, wenn sie zu Fuß durchgeführt werden und auf 25 bei Fahrradfahrungen oder Behindertengruppen / Jede Gruppe wird während der gesamten Route von einem Programmführer begleitet / Die Gruppen schließen sich 15 Minuten vor Beginn der Führung. / Falls notwendig, muss der Benutzer jene außerordentlichen Dienstleistungen bezahlen, die nicht in der Führung inbegriffen sind (Eintritt für Museen und Denkmäler, Anmieten von Fahrrädern oder Bussen, oder anderes) / Das Fremdenverkehrsamt von Madrid übernimmt keinerlei Haftung für Unfälle, die sich im Verlauf der Führungen aufgrund mangelnder Vorsicht seitens der Besucher zutragen / Die Organisation behält sich das Recht, auf Änderung oder Stornierung der Route und der Besichtigung, dem Besuch von Denkmälern und der programmierten Führungszeiten vor, sofern dies aus gerechtfertigten Gründen geschieht, welche den Teilnehmern vor Beginn der Führung mitgeteilt werden / Es ist nicht erlaubt, während der Führung Fotos zu machen oder Filme aufzunehmen, ohne eine vorherige Genehmigung des Servicepersonals und/oder des zuständigen Dienstes eingeholt zu haben.

**CONDIZIONI GENERALI** Le visite sono limitate a 30 persone se sono a piedi e a 25 se sono in bicicletta o se si tratta di gruppi di persone con disabilità / Ogni gruppo sarà accompagnato da una guida del programma durante tutto il percorso / I gruppi verranno chiusi 15 minuti prima dell'inizio della visita. / Se necessario l'utente dovrà farsi carico del pagamento di tutti quei servizi extra non inclusi nella visita (ingressi a musei e monumenti, noleggio di biciclette, autobus o altri mezzi) / Il Patronato del Turismo di Madrid declina ogni responsabilità per eventuali incidenti che possono verificarsi durante le visite causati dall'imprudenza dei visitatori / L'organizzazione si riserva il diritto di modificare o annullare il percorso e la visita, l'ingresso ai monumenti e gli orari programati, purché si tratti di motivi giustificati che saranno resi noti ai partecipanti prima di ogni escursione / Non è permesso scattare fotografie o registrare immagini durante le visite senza previa autorizzazione del personale di servizio e/o dei servizi a esso vincolati.

**CONDIÇÕES GERAIS** Todas as visitas possuem um limite de 30 pessoas se forem efectuadas a pé, e de 25 se forem em bicicleta ou grupos de pessoas com incapacidades / Cada grupo irá acompanhado por um guia do Programa ao longo de todo o percurso / Os grupos encerrar-se-ão 15 minutos antes da hora do começo da visita. / O utente deverá pagar aqueles serviços extraordinários não incluídos na visita (entradas em museus e monumentos, aluguer de bicicletas ou autocarros, entre outros), caso seja necessário / O Patronato de Turismo de Madrid não se responsabiliza pelos acidentes que possam acontecer durante o decorrer das visitas originadas pela imprudência dos visitantes nos edifícios e locais incluídos no itinerário / A organização reserva o direito de efectuar alterações ou anular o percurso e a visita, entrada em monumentos e horários programados, sempre e quando sejam por motivos justificados, que serão expostos aos participantes de cada saída / Não está permitido tirar fotos ou gravar vídeos durante as visitas sem autorização prévia do pessoal do serviço e/ou serviços vinculados ao mesmo.

**ツアーの注意事項** 徒歩ツアーの定員は、30名まで、サイクリングツアーや、身体障害者のグループの場合は、25名までとなります。/各グループの全行程にガイドが一名同行します。/グループのお申し込みは、ツアー開始時間の15分前に締め切られますので、必要な場合、ツアーに含まれていないサービス(美術館や博物館・モニュメントへの入場料、レンタサイクルのレンタル料、バス運賃など)は、参加者にお支払いいただくこととなりますのでご了承ください。/マドリッド観光局は、ツアーの行程中、参加者の過失による見学先での事故に関しては、一切責任を負いかねます。/マドリッド観光局は、正当な理由のもとにツアーの行程、見学先、モニュメントへの入場や予定時間の変更や中止を行う場合がありますが、参加者へのご連絡は見学時とさせていただきます。該当サービスまたは関連サービス等の係員の事前の承諾なしに、ツアーの写真や映像を撮影することは禁じられています。